

The Sunday of the Passion: Palm Sunday

Year B March 24, 2024

Processional Hymn: Hosanna in the Highest.....Online Video
Liturgy of the Palms..... Book of Common Prayer p.153

Priest: Blessed is the King who comes in the name of the Lord.

People: Peace in heaven and glory in the highest.

Before/After Gospel: All Glory, Laud, and Honor V.1/V.5 Online Video

The Palm Gospel..... Mark 11:1-11

The Blessing Prayer for the Palm Crosses

The Collect of the Day BCP p.155

First Lesson Isaiah 50:4-9a

Psalms 31:9-16

Second Lesson Philippians 2:5-11

Sermon..... The Rev. Fennie Chang

The Prayers of the People Slide

The Peace BCP p.210

Announcements

Offertory Music: When I Survey the Wondrous Cross Online Video

Offertory Hymn: I Surrender All..... Slide

The Great Thanksgiving, Prayer C BCP p.219

Sanctus Slide

The Lord's Prayer..... BCP p.214

The Breaking of the Bread BCP p.214

Communion Music:.....

The Bidding (*please stand*)

What Wondrous Love is this Online Video

The Passion Gospel..... Mark 14:1-15:47

We are seated for the first part of the Passion, until the verse which mentions "they came to a place called Golgotha (The Skull)" then all stand. Following the reading of the Passion, People and Clergy leave in silence.

Date	Preacher/Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/Prayer	Usher
3/24 Palm Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Sally Meng	Janis Magnuson Jenna Jia	Lili Tansiongco	Roger Magnuson Henry Liao
3/31 Easter Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Dorothy Smith	Janis Magnuson Alex Zhong	Flora Chow	Roger Magnuson Sally Meng

受苦主日：棕枝主日

乙年 2024年3月24日

行列聖詩：和撒那歸於至高神-----網路影片
祝福棕枝禮文-----公禱書 153 頁

主禮人：奉主名來的王是應當稱頌的；

會眾：在天上平安，在至高之處有榮光。

福音書前後：無限榮光與讚美 第1節/第5節-----網路影片
棕枝主日的福音-----馬可福音 11:1-11

祝福棕枝十字架禱文

本日祝文-----公禱書 155 頁

首段經課-----（以賽亞書 50:4-9a）

詩篇-----（31:9-16）

次段經課-----（腓利比書 2：5-11）

證道-----張信芬牧師

會眾禱文-----幻燈片

平安禮-----公禱書 210 頁

家事分享

獻金音樂：奇妙十架-----網路影片

獻金聖詩：全所有奉獻-----幻燈片

祝聖禮文（三）-----公禱書 219 頁

聖哉頌-----幻燈片

主禱文-----公禱書 214 頁

擘餅禮-----公禱書 214 頁

聖餐音樂：-----

呼召（會眾請站立）

聖詩：奇妙大愛歌-----網路影片

主耶穌受難福音書-----馬可福音 14:1-15:47

我們坐著聆聽主耶穌受難的福音書前一個部份，

直到福音書提到「來到一個地方，名叫各各他(骷髏地)」，請會眾站立；

受難福音書讀完畢，會眾與牧師們安靜離開教堂。

日期	証道/翻譯	聖壇小組	司從	經課/禱文	招待
3/24 棕枝主日崇拜	張信芬牧師	孟莎	Janis Magnuson 賈斯童	Lili Tansiongco	Roger Magnuson 廖鴻業
3/31 復活節主日崇拜	張信芬牧師	Dorothy Smith	Janis Magnuson 鍾喻竹	周李芳	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday 本主日信息省思

“Reflection on Palm Sunday”:

- 1) Why did Jesus ride a colt rather than a mighty war-horse to enter Jerusalem?
- 2) Why was it important for Jesus to find a colt that had never been ridden?
- 3) Why didn't Jesus stay in Jerusalem after his triumphant entry but went out to Bethany?
- 4) Why did those who shouted to Jesus “Hosanna in the highest” turned out to cry “crucify Him” in less than a week?
- 5) Which part of the message today has inspired you most? Why?
- 6) What do you feel invited to do through the message today?

“棕枝主日的省思”：

- 1) 耶穌進耶路撒冷時，為何騎著驢駒，而非高頭駿馬？
- 2) 為何選擇一匹沒有人騎過的驢駒對耶穌如此重要？
- 3) 耶穌在榮耀進入耶路撒冷之後，為何不留在城內卻離開前往伯大尼？
- 4) 為何那群向耶穌高喊「高高在上和撒那」的人在不到一週內就呼求要「釘死他」？
- 5) 你覺得今天的消息中哪一部分最感動你？為什麼？
- 6) 你覺得今天的消息邀請你去做什麼？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫

OT 舊約: Lv 利 1-8; Prv 箴 17-23; Ps 詩 1-9

NT 新約: Jn 約 20-21; Phil 腓 4; Col 西 1-4; 1Thes 帖前 1-2



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards C/P 手機 626-375-8191
edwrads9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
Jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758 Janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436 wgchoo@yahoo.com

Saint Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com
stthomashca@gmail.com

The Sunday of the Passion: Palm Sunday, Year B
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

受苦主日：棕枝主日，乙年
(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

March 24, 2024



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:
10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語(雙語) 聖餐崇拜(音樂)

Readings for The Sunday of the Passion: Palm Sunday, Year B

Liturgy of the Palms

Mark 11:1-11

When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, Jesus sent two of his disciples and said to them, "Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it, you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it. If anyone says to you, 'Why are you doing this?' just say this, 'The Lord needs it and will send it back here immediately.'" They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, some of the bystanders said to them, "What are you doing, untying the colt?" They told them what Jesus had said; and they allowed them to take it. Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it; and he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields. Then those who went ahead and those who followed were shouting,

"Hosanna!

Blessed is the one who comes in the name of the Lord!

Blessed is the coming kingdom of our ancestor David!

Hosanna in the highest heaven!"

Then he entered Jerusalem and went into the temple; and when he had looked around at everything, as it was already late, he went out to Bethany with the twelve.

Collect

Almighty and ever living God, in your tender love for the human race you sent your Son our Savior Jesus Christ to take upon him our nature, and to suffer death upon the cross, giving us the example of his great humility: Mercifully grant that we may walk in the way of his suffering, and also share in his resurrection; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Liturgy of the Word

Isaiah 50:4-9a

The Lord GOD has given me the tongue of a teacher, that I may know how to sustain the weary with a word. Morning by morning he wakens-- wakens my ear to listen as those who are taught. The Lord GOD has opened my ear, and I was not rebellious, I did not turn backward. I gave my back to those who struck me, and my cheeks to those who pulled out the beard; I did not hide my face from insult and spitting. The Lord GOD helps me; therefore I have not been disgraced; therefore I have set my face like flint, and I know that I shall not be put to shame; he who vindicates me is near. Who will contend with me? Let us stand up together. Who are my adversaries? Let them confront me. It is the Lord GOD who helps me; who will declare me guilty?

Psalm 31:9-16

- 9 Have mercy on me, O Lord, for I am in trouble; *
my eye is consumed with sorrow, and also my throat and my belly.
- 10 For my life is wasted with grief, and my years with sighing; *
my strength fails me because of affliction,
and my bones are consumed.
- 11 I have become a reproach to all my enemies and even to my neighbors,
a dismay to those of my acquaintance; *
when they see me in the street they avoid me.
- 12 I am forgotten like a dead man, out of mind; *
I am as useless as a broken pot.
- 13 For I have heard the whispering of the crowd; fear is all around; *
they put their heads together against me; they plot to take my life.
- 14 But as for me, I have trusted in you, O Lord. *
I have said, "You are my God.
- 15 My times are in your hand; *
rescue me from the hand of my enemies,
and from those who persecute me.
- 16 Make your face to shine upon your servant, *
and in your loving-kindness save me."

Philippians 2:5-11

Let the same mind be in you that was in Christ Jesus, who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, he humbled himself and became obedient to the point of death—even death on a cross. Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name, so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth, and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

***The Passion Gospel is according to Mark 14:1-15:47.
It will be presented as a dramatic reading at the
conclusion of the service.***

***Following the reading of the Passion,
the People and Clergy leave in silence***

受苦主日：棕枝主日（乙年）

棕枝主日禮文經課：

馬可福音 11：1-11

耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄欖山那裏；耶穌就打發兩個門徒，對他們說：「你們往對面村子裏去，一進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裏，是從來沒有人騎過的，可以解開，牽來。若有人對你們說：『為甚麼做這事？』你們就說：『主要用牠。』」那人必立時讓你們牽來。」他們去了，便看見一匹驢駒拴在門外街道上，就把牠解開。在那裏站著的人，有幾個說：「你們解驢駒做甚麼？」門徒照著耶穌所說的答案，那些人就任憑他們牽去了。他們把驢駒牽到耶穌那裏，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。有許多人把衣服鋪在路上，也有人把田間的樹枝砍下來，鋪在路上。前行後隨的人都喊著說：「和散那！奉主名來的是應當稱頌的！那將要來的我祖大衛之國是應當稱頌的！高高在上和散那！耶穌進了耶路撒冷，入了聖殿，周圍看了各樣物件。天色已晚，就和十二個門徒出城，往伯大尼去了。」

棕枝主日祝文：

全能永生的上帝，你憐憫世人，差遣聖子我們的救主耶穌基督降生在世，取得人性，且受死在十字架上，為我們立下了極謙卑的榜樣：求主憐憫，使我們能夠遵行祂受苦的道路，也可以與祂一同復活；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子和聖父、聖靈，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

棕枝主日話語/經課：

以賽亞書 50:4-9a

主耶和華賜我受教者的舌頭、使我知道怎樣用言語扶助疲乏的人。主每早晨提醒、提醒我的耳朵、使我能聽、像受教者一樣。主耶和華開通我的耳朵、我並沒有違背、也沒有退後。人打我的背、我任他打。人拔我腮頰的鬍鬚、我由他拔。人辱我吐我、我並不掩面。主耶和華必幫助我、所以我不抱愧。我硬著臉面好像堅石、我也知道我必不至蒙羞。稱我為義的與

我相近。誰與我爭論、可以與我一同站立。誰與我作對、可以就近我來。主耶和華要幫助我。誰能定我有罪呢。

詩篇 31:9-16

31:9 耶和華阿、求你憐恤我、因為我在急難之中。
我的眼睛因憂愁而乾癢、連我的身心、也不安舒。
31:10 我的生命為愁苦所消耗、我的年歲為歎息所曠廢。
我的力量因我的罪孽衰敗、我的骨頭也枯乾。
31:11 我因一切敵人成了羞辱、在我的鄰舍跟前更甚。
那認識我的都懼怕我、在外頭看見我的都躲避我。
31:12 我被人忘記、如同死人、無人記念。
我好像破碎的器皿。
31:13 我聽見了許多人的讒謗、四圍都是驚嚇。
他們一同商議攻擊我的時候、就圖謀要害我的性命。
31:14 耶和華阿、我仍舊倚靠你。我說、你是我的上帝。
31:15 我終身的事在你手中。
求你救我脫離仇敵的手、和那些逼迫我的人。
31:16 求你使你的臉光照僕人、憑你的慈愛拯救我。

腓立比書 2：5-11

你們當以基督耶穌的心為心。他本有上帝的形像、不以自己與上帝同等為強奪的、反倒虛己、取了奴僕的形像、成為人的樣式。既有人的樣子、就自己卑微、存心順服、以至於死、且死在十字架上。所以上帝將他升為至高、又賜給他那超乎萬名之上的名、叫一切在天上的、地上的、和地底下的、因耶穌的名、無不屈膝、無不口稱耶穌基督為主、使榮耀歸與父上帝。

**受苦主日經課是使用馬可福音14:1-15:47。
此福音使用戲劇性的閱讀，然後崇拜結束；
會眾與牧師安靜的離開聖所。**

Announcements for March 24, 2024

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to pray for a deeper connection to our Lord Jesus Christ and His Way of the Cross through our quiet time and meditation during the Holy Week.

(2) **Holy Week Service Schedule:** During the final week of Lent are some of the holiest days in our church calendar, leading up to Easter. The schedule of the Holy Week services is as follows:

Holy Monday, 3/25—Evening Prayer at 6:30 pm (only **Facebook Live**)

Holy Tuesday, 3/26—Evening Prayer at 6:30 pm (only **Facebook Live**)

Holy Wednesday, 3/27—Evening Prayer at 6:30 pm (only **Facebook Live**)

Maundy Thursday, 3/28—Holy Eucharist service **in church** at 6:30 pm (**FB Live**)

Good Friday, 3/29—Evening Prayer **in church** at 6:30 pm (**FB Live**)

Easter, 3/31—**Holy Eucharist Service & Baptism in church at 10 am (FB Live)**

(3) **Offering Easter Lilies:** For the coming Easter, 3/31, please generously offer Easter lilies to decorate the main sanctuary. Each pot is \$10.00. Thanks for your love gift. The sign-up sheet is on the bulletin table in the narthex.

(4) **Wed Live-Streaming Evening Prayer/Zoom Bible Study Schedule:**
4/3 & 5/1, Wed, 6:30 pm: Bible Study Fellowship (Zoom); 4/10 & 4/24, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (Facebook). All are welcome!

(5) **Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thurs, 4/25, 7:15 pm.** All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(6) **Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:** The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(7) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:

English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to **STEC**) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White (skin cancer); (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams (eyes and kidneys); (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy & Mike Smith; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson (recovery from her surgery); (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Al Elmendorf (liver cancer); (17) Catherine Lee; (18) Lili Tansiongco and her family (recovery from a house fire), (19) Mo Fennie's family.

二零二四年三月二十四日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭為著我們在聖週中的安靜默想來禱告，求主幫助我們能因此更深刻地連結於主耶穌基督及祂的十字架之路。

(2) **聖週聚會:** 聖週乃大齋節的最後一週，將帶領我們進入復活節，就是教會日曆最神聖的聖日。以下是教會在聖週安排的聚會時間：

聖週禮拜一，3/25 – 晚禱在晚上 6點30分 (只有臉書直播)。

聖週禮拜二，3/26 – 晚禱在晚上 6點30分 (只有臉書直播)。

聖週禮拜三，3/27 – 晚禱在晚上 6點30分 (只有臉書直播)。

聖週禮拜四 (設立聖餐日) 3/28 – 聖餐崇拜在主堂，晚上 6點30分 (臉書直播)。

救主受難日 (禮拜五)，3/29 – 晚禱在主堂，晚上 6點30分 (臉書直播)。

復活節，3/31 – 聖餐崇拜及聖洗禮在主堂，早上 10點 (臉書直播)。

(3) **奉獻復活節百合花:** 3/31，復活節，請弟兄姐妹慷慨奉獻復活節百合花佈置教堂，復活節百合花每一盆 \$10.00。感謝弟兄姐妹愛心的奉獻，

(4) **週間晚禱 查經網路直播聚會時間表:**

4/3 & 5/1 – 週三晚上 6:30 查經團契 (Zoom); 4/10 & 4/24 – 週三晚上 6:30 晚禱 (臉書)。歡迎參加!

(5) **下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行: 週四, 4/25, 晚上 7:15。** 所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。

(6) **請登記奉獻食物給教會 10:00 崇拜後的茶點時間:** 登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(7) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持:** 週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡:

英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)

菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)

粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)

華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(8) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會:** 您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷!

代禱事項: 為 (1) Joyce White (皮膚癌), (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams (眼睛和腎臟), (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy & Mike Smith, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson (手術後恢復), (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Al Elmendorf (肝癌), (17) Catherine Lee, (18) Lili Tansiongco 及家人 (房子火災復原), (19) 張牧師的家人。